|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A |  |  |
| Abrasion | стираемость | Abrieb bzw. Materialverlust infolge Reibung an Oberflächen |
| adhäsiv | адгезивно | haftend, anhaftend |
| adhäsives Einsetzen | адгезивная фиксация | Erhöhung der Verbundfestigkeit von Inlays, Kronen auf dem präparierten Zahnstumpf mittels Composite - Zement und Säureätzung am Zahnschmelz |
| Alveolarfortsatz | альвеолярный отросток | Kieferknochen, in dem sich die Zahnfächer befinden, zahnlos als Alveolarkamm bezeichnet |
| Alveole | альвеола | Zahnfach |
| Anamnese | анамнез | Krankheitsgeschichte |
| Anästhesie | анестезия | Schmerzausschaltung, Betäubung |
| Antagonisten | антагонисты | Körper oder organe mit entgegengesetzter Wirkungsweise, z.B.Zähne des Ober- und Unterkiefers |
| antikariogen | противокариозный | kariesverhütend |
| Antiseptia | антисептик | Mittel zur Wundenbehandlung gegen Infektion |
| apikal | апикально | auf die (Wurzel) Spitze bezogen |
| approximal | аппроксимально | sich berührend, sich gegenüberliegend |
| Approximalflächen | аппроксимальная поверхность | sind berührende Flächen zweier Nachbarzähne |
| Approximalraum | аппроксимальное пространство (межзубное) | Zahnfleischbereich zwischen benachbarten Zähnen |
| arbiträre Bißregistrierung | произвольная регистрация прикуса | Festlegung der Kiefergelenk-Scharnierachsen Position mit Hilfe eines Gesichtsbogens, dessen Plastikansätze an den äußeren Gehöreingänge fixiert werden. |
| Arthritis | артрит | Gelenkentzündung |
| Arthrose | артроз | chronisches Gelenkleiden |
| Artikulation | артикуляция | Bewegung der beiden Zahnreihen aufeinander |
| Artikulator | артикулятор | Bewegungssimulator für den Zahntechniker zur Nachahmung der Kieferbewegungen außerhalb des Patientenmundes |
| Artikulationslehre | учение об артикуляции | zahnmedizinisch: Lehre, um die Bewegungsbahnen des Unterkiefers möglichst naturgetreu zu simulieren |
| Athrophie (Kiefer) | атрофия (челюсти) | Schrumpfung und Schwund des Kieferknochens, meist nach Zahnverlust |
| Attachment | аттачмент | feinmechanisches Halteteil bei herausnehmbaren Zahn- prothesen |
| Aufwachstechnik | восковое моделирование | Herstellung der Führungs- und Kauflächen der Zähne unter Berücksichtigung aller zum Kausystem gehörenden Strukturen (Gnathologie) |
| axiale Zahnkronenbelastung | аксиальная (по вертикальной оси) нагрузка на зуб | gesunde Belastungsrichtung der Kauflächen in Richtung Zahnachse (vertikale Belastung zur Zahnwurzelspitze) |
| Axiografie | аксиография | gelenkspezifische Aufzeichnung der Kiefergelenksbewegungen mit dem Ziel der Ermittlung von patientenorientierten Daten für die Diagnostik und Zahnersatzherstellung. |
| B |  |  |
| Bennet-Bewegung | движение Беннета | seitliches, räumliches Versetzen des Unterkiefers bei asymetrischen Bewegungen. |
| Bifurkation | бифуркация | Gabelung, die Teilungstelle mehrwurzeliger Zähne |
| Biokompatibilität | биологическая переносимость | biologische Verträglichkeit (Gewebeverträglichkeit) |
| Bruxismus | бруксизм | Pressen und Reiben der Zähne ohne funktionellen Zweck, Zähneknirschen |
| bukkal | буккально | zur Wange, Backe hin |
| C |  |  |
| Campersche Ebene | уровень Кампера | Bezugsebene für Zahnarzt und Zahntechniker am menschlichen Schädel |
| Checkbiß | проверочный прикус | Bißregistrat zum Fixieren der Lageposition zwischen Unterkiefer und Oberkiefer. |
| Chroma | насыщенность цвета | engl. Farbsättigung: die Qualität, mit der wir eine kräftige Farbe von einer blassen unterscheiden. Das Chroma beschreibt eine der drei Dimensionen der (Zahn-) Farbenbestimmung. |
| Cofferdam | коффердам | hochelastisches Spanngummifolie zum Abhalten des Speichels und zur absoluten Trockenlegung des versorgten Zahnes |
| Condylus | суставная головка | Gelenkkopf |
| D |  |  |
| Dentin | дентин | Zahnbein |
| Dentition | прорезывание зубов | Zahndurchbruch |
| Diastema | диастема | Lücke zwischen den oberen mittleren Schneidezähnen |
| distal | дистально | von der Mitte weg ( Gegenteil: mesial ) |
| Dysgnathie | аномалия прикуса | angeborene fehlerhafte Kiefer- und Bißstellung |
| Dysodontie | аномалия зубных рядов | Fehlbildungen in der Zahnanlage |
| E |  |  |
| Eckzahnführung | клыковое ведение | bei einer seitlichen Bewegung des Unterkiefers sollte nur Führungskontakt zwischen den Eckzähnen des Ober- und Unterkiefers bestehen. Im Seitenzahnbereich kommt es dann zu einer sofortigen Entschlüsselung der Zahnreihen ( Disklusion ) |
| elongierte Zähne | удлинение зубов (феномен Попова-Годона) | verlängerte Zähne infolge fehlenden Antagonisten- kontaktes |
| Enamelum | эмаль | Zahnschmelz |
| Endodontie | эндодонтия | Wurzelkanalbehandlung |
| Epithese | эпитез (протез части лица) | prothetischer Ersatz einer fehlenden Gesichtspartie |
| Extraktion | удаление | das Herausziehen, z.B.eines Zahnes |
| F |  |  |
| Farbton | цветовой тон | engl.Hue: beschreibt die Farbbezeichnung des Zahnes. (gelblich, rötlich ) |
| Farbsättigung | интенсивность цвета | engl.Chroma: beschreibt die Farbintensität eines gegebenen Farbtones |
| Farbhelligkeit | светопроводимость цвета | engl.Value: beschreibt eine Helligkeitsskala mit zehn abgestuften Tönen von schwarz bis weiß |
| Fissuren | фиссуры | Spalten, Furchen in den Kauflächen der Seitenzähne |
| Fluoreszenz | флуорисценция | Eigenschaft mancher Stoffe, während der Beleuchtung selbst zu leuchten. Moderne Dentalkeramiken werden mit bläulich, weißen Fluoreszenzstoffen eingefärbt. |
| Fraktur | перелом | Knochenbruch |
| frakturiert | сломанный | abgebrochen |
| Friktion | трение | Reibung, Reibungshaftung einer herausnehmbaren Prothese zwischen Primär- und Sekundärkronen |
| Funktionsbewegung | функциональные движения | Bewegung des Unterkiefers innerhalb der Grenz- bewegungen |
| Funktionserkrankungen | функциональные заболевания | Parodontose, Kiefergelenksschmerzen, Zahn- substanzverlust u.s.w. |
| G |  |  |
| Gingiva | десна | Zahnfleisch |
| Gingivitis | гингивит | oberflächliche Entzündung des Zahnfleischsaumes |
| Glasionomer | стеклоиономер | Füllungs- und Befestigungszement für Zahnersatz im Patientenmund |
| Gnathologie | гнатология | Wissenschaft , welche die Biologie des Kausystems behandelt und das funktionelle Zusammenspiel der zum Kauorgan gehörenden Strukturen erforscht |
| H |  |  |
| hemisezierter Zahn | зуб, подвергнутый гемисекции | geteilt und teilweise entfernter Zahn |
| Hohlkehlpräparation | препарирование под коронку с уступом | Beim Abschleifen des Zahnes wird eine Aus- rundung zirkulär um den Zahnhalsbereich geschliffen. In diesem Bereich weist die spätere Krone eine stabilere Materialstärke auf. |
| Hydrokolloid | гидроколлоид | thermoplastisches Abformmaterial für Ober- und Unterkiefer |
| Hyperodontie | гипердонтия | Überzahl von Zähnen |
| Hypodontie | гиподонтия | Unterzahl von Zähnen |
| I |  |  |
| Immediatprothese | иммедиат-протез | provisorische Sofortprothese, die unmittelbar nach der Extraktion der natürlichen Zähne eingesetzt wird |
| impaktierter Zahn | непрорезавшийся зуб | infolge Platzmangel nicht durchgebrochener Zahn |
| Implantat | имплантат | in den Körper eingepflanztes Stück aus körpereigenem oder körperfremden Material |
| Implantologie | имплантология | Lehre über das Einpflanzen von Fremdmaterial in Ober- und Unterkiefer zur Aufnahme von Zahnersatz. |
| Indikation | показания к применению определенного метода лечения | Heilanzeige, Anwendungsgrund |
| Injektion | инъекция | Einspritzung gelöster Arzneimittel |
| Inlay | инлэй (вкладка) | Zahn- Einlagefüllung |
| interdental | межзубной | zwischen den Zähnen |
| Interimsprothese | временный протез | Prothese, die angefertigt wird, um die Zeit bis zur Eingliederung des endgültigen Zahnersatzes zu überbrücken. |
| Interkuspidation | интеркуспидация | Berührung der Zahnreihen des Ober- und Unterkiefers in geschlossener Position |
| Interlock | интерлок (замковые крепления) | ineinanderhaken; in der Prothetik: individuell gefertigte Geschiebefräsung zwischen den Zahnkronen einer herausnehmbaren Prothese. |
| intrakoronal | внутрикоронально (метод замковой фиксации съёмных протезов) | innerhalb der Krone; z.B. ein Geschiebe innerhalb einer Metallkrone für eine Brückenteilung oder zur Befestigung eines herausnehmbaren Zahnersatzes |
| intramusculär | внутримышечно | innerhalb des Muskels |
| intraoral | внутриротовой | innerhalb der Mundhöhle |
| K |  |  |
| Karies | кариес | Zahnfäule |
| Kavität | полость | Zahnhöhle bedingt durch Karies. Bezeichnung auch für Hohlraum nach Entfernung aller kariösen Massen |
| Kieferrelationsbestimmung | определение соотношения челюстей | Maßnahmen zur dreidimensionalen Festlegung der Unterkieferposition gegenüber dem Oberkiefer |
| Kofferdam | коффердам | hochelastisches Spanngummifolie zum Abhalten des Speichels und zur absoluten Trockenlegung des versorgten Zahnes |
| Komposite | композит | zahnärztliches Füllungsmaterial für Zahnkavitäten. |
| Komposite-Verblendung | пластмассовая облицовка | (auch Kunststoff-Verblendung) zahnfarbener Verblendwerkstoff für Kronen- und Brückenersatz. |
| Konditionierung | кондиционирование | Vorbereitung des Zahnschmelzes z.B. für das Ätzen, Silanisieren usw. |
| Korrekturabdruck | оттиск корегирующей массой | zweizeitige Abformtechnik des Kiefers, um mit dünn- fließendem Abdruckmaterial zu korrigieren |
| L |  |  |
| labial | лабиально | zur Lippe hin |
| Laminate (auch Veneer) | виниры | Prothetische Versorgung im Frontzahnbereich durch Schalen oder Facetten aus Keramik bzw Composite. Das Anwendungsspektrum reicht von Schmelzdefekten, Kanten- frakturen über Verfärbungen und Zahnmißbildungen bis zum Lückenschluß zwischen den Schneidezähnen. |
| Laterotrusion | латеротрузия | Seitwärtsbewegung des Unterkiefers |
| Lichtdynamik | динамика света | (Dentalkeramik n. Ztm. Paul Fiechter ) lebendiges Farbspiel in natürlichen Zähnen aufgrund des Zusammenspiels von Opaleszenz und Fluoreszenz |
| lingual | лингвально | zur Zunge hin |
| Lingualbügel | лингвальная дуга протеза | metallener Verbindungsbügel bei herausnehmbaren Unter- kieferprothesen, der die zahntragenden Sättel der beiden Kiefer seiten zusammenhält. Liegt zwischen Zunge und Mundboden |
| M |  |  |
| Mandibula | нижняя челюсть | Unterkiefer |
| Meistermodell | мастер-модель | als Orginalmodell aus Gips oder Kunststoff wichtigste Arbeitsunterlage des Zahntechnikers |
| mesial | мезиально | der Mitte zu |
| Miniplast-Schiene | минипласт-шина | Kunststoff-Aufbißschiene |
| Molaren | моляры | große Backenzähne |
| Morphologie (Zahn) | морфология (зуба) | Lehre von der äußeren, natürlichen und funktionellen Formgestaltung der Zähne |
| Mucosa | слизистая оболочка | Schleimhaut |
| N |  |  |
| Neutralbiß | нормальный прикус | Normalbiß |
| Nonokklusion | несмыкание, отсутствие контакта антагонистов | kein Zahn- bzw. Zahnreihenkontakt |
| O |  |  |
| okklusal | окклюзально | in Richtung der Kaufläche; im Bereich der Kaufläche |
| Okklusion | окклюзия | jeder Kontakt zwischen Ober- und Unterkieferzähnen |
| opak | опаковый | undurchsichtig |
| orale Rehabilitation | восстановление целостности зубных рядов | Wiederherstellung der Zahnreihen beider Kiefer unter besonderer Berücksichtigung der Funktion. |
| Opalezenz | опалесценция | in Abhängigkeit vom Einfallswinkel des Lichts wechselnde Farbwirkung zwischen bläulich und gelblich-rötlicher Farb- wirkung. Im Auflicht reflektiert der Zahnschmelz blaues Licht, während im Durchlicht orangene Lichtstreuung den Zahnschmelz passiert. Es handelt sich um eine vom Halbedelstein Opal her bekannte Erscheinung. |
| Orthodontie | ортодонтия | Korrektur von Zahnstellungsanomalien mit speziellen Apparaturen |
| P |  |  |
| palatinal | нёбно | dem Gaumen zu gelegen |
| Pantografie | пантография | dreidimensionale Aufzeichnung der Unterkieferbewegungen, individuelle Meßwerte über den Bewegungsablauf des Unterkiefers |
| Parafunktionen | парафункции | (schädliche) Nebenfunktionen mit traumatischer Wirkung |
| Parodontal-Prophylaxe | профилактика заболеваний пародонта | vorbeugende Maßnahmen zur Erhaltung des Restgebisses durch kontinuierliche Pflege |
| Parodontitis | пародонтит | entzündliche Vorgänge innerhalb des Zahnhalteapperates |
| Parodontose | пародонтоз | gleichmäßiger, nicht entzündlicher Schwund des Parodontiums, der zur Lockerung und später zum Verlust der betroffenen Zähne führen kann. |
| partielle Prothese | частичный съёмный протез | herausnehmbare Teilprothese |
| periapikal | периапикально | um die Wurzelspitze herum |
| Patritze | патрица (часть замкового крепления съёмного протеза) | in der Zahntechnik: Positivteil einer herausnehmbaren Geschiebeprothese, welche in die Matritze hineinpaßt und dadurch friktiven Halt bekommt. |
| Perforation | перфорация | Durchborung, Durchlöcherung |
| Perikymatien | перикиматии | feine horizontale Wachstumsrillen an der Zahnoberfläche |
| Phonetik | фонетика | Lautbildung |
| physiologischer Zahnersatz | физиологическое протезирование (с переносом жевательной нагрузки только на оставшиеся зубы) | der Kaudruck wird nur auf die Restzähne übertragen; Gegensatz : unphysiologischer ZE=der Kaudruck wird nur auf die Schleimhaut übertragen. |
| Physiognomie | физиогномика | Gesichtsausdruck, Gesichtsbildung |
| Plaques | зубной налёт | Zahnbeläge aus lebenden und toten Mikroorganismen sowie abgestoßenem Epithelgewebe |
| Prämolaren | премоляры | vordere, kleine Seitenzähne |
| Präparation | препарирование | in der Zahnheilkunde: Beschleifen eines Zahnes zur Aufnahme einer Krone oder Füllung |
| Prodontie | продонтия | Vorbiß eines Kiefers |
| Prognathie | прогнатия | das Vorstehen des Oberkiefers |
| Prophylaxe | профилактика | vorbeugende Behandlung |
| Prothese | протез | künstlicher Ersatz verlorengegangener Körperteile |
| Prothetik | зубопротезирование (ортопедическая стоматология) | Zahnersatzkunde (in der Zahnheilkunde) |
| Pulpa | пульпа | Zahnmark, laienhaft: Nerv |
| Pulpitis | пульпит | Entzündung der Pulpa |
| R |  |  |
| Registrat | регистрат | Hilfsmittel zur Erkennung und Fixierung von Kieferstellungen und Kieferkontakten |
| Remontage | ремонтаж (в артикуляторе) | Erneutes Einsetzen des Zahnersatzes in den Artikulator zur letzten okklusalen Korrektur |
| Resektion | резекция | Ausschneidung, Abtragung; z.B. Wurzelspitzenresektion=apicale wurzelamputation. |
| Resilienz | податливость | Nachgiebigkeit der Schleimhaut |
| Retentionssysteme | ретенционная (опорно-удерживающая) система | Haftstellen oder Systeme an Zähnen, Prothesenbasen, Metallplatten usw Sie dienen der Befestigung von Zähnen und Halteelementen |
| Ruhelage | положение физиологического покоя | unbewußte Abstandshaltung des Unterkiefers vom Oberkiefer bei aufrechter Kopf- und Körperhaltung |
| S |  |  |
| Säureätztechnik | техника кислотного протравливания | Schaffung eines mikroretentiven Musters an der Oberfläche des Zahnschmelzes durch Ätzen mit Säure zur Verankerung von Keramikinlays und Kunststofffüllungen |
| Schienen | шины | Aufbissbehelfe zur Entlastung des Kiefergelenks oder zur Bißkorrektur |
| Sekundärkaries | вторичный кариес | erneuter kariöser Defekt am Füllungsrand |
| Stomatitis | стоматит | Entzündung der Munschleimhaut |
| stomatognath | стоматогнатический | Mund und Kiefer betreffend |
| Stomatognathes System | стоматогнатическая (зубо-челюстная) система | die Einheit der einzelnen Komponenten des Kausystems mit Zähnen, Parodontien, Kieferkammgeweben und Kiefergelenken und deren funktioneller Zusammenhänge |
| subgingival | поддесневой | unter dem Zahnfleischsaum befindlich |
| sublingual | подъязычный | unter der Zunge gelegen |
| supragingival | наддесневой | oberhalb des Zahnfleischsaumes |
| T |  |  |
| Teleskop-Prothese | телескопический протез | herausnehmbarer Zahnersatz, der aufgrund parallel gefräster Doppelkronen seine Friktionshaftung erhält |
| temporäres Gebiß | временный прикус | Milchgebiß |
| Totalprothese | полный съёмный протез | notwendiger Zahnersatz bei komplettem (totalem) Zahnverlust eines oder beider Kiefer |
| Transluzenz | полупрозрачность | der Werkstoff ist lichtdurchlässig, aber aufgrund starker Brechungen undurchsichtig; durchscheinend |
| Transparenz | прозрачность | Lichtdurchlässigkeit |
| transparent | прозрачный | durchsichtig |
| transversal | трансверзальный (поперечный) | querverlaufend |
| Transversalbügel | протез верхней челюсти с поперечной частью | Oberkieferprothese, bei der einTeil quer über den Gaumen verläuft |
| V |  |  |
| Veneer (auch Laminate) | виниры | Prothetische Versorgung im Frontzahnbereich durch Schalen oder Facetten aus Keramik bzw Composite. Das Anwendungsspektrum reicht von Schmelzdefekten, Kanten- frakturen über Verfärbungen und Zahnmißbildungen bis zum Lückenschluß zwischen den Schneidezähnen. |
| Verblendung | облицовка | Zahnfarbene Überschichtung aus Keramik oder Composite |
| Z |  |  |
| Zahnfleischmaske | десневая (силиконовая) маска | Rekonstruktion des Zahnfleisches aus Silikon auf dem Meistermodell |
| Zahnfleischpapille | десневой сосочек | oberer Teil des Zahnfleisches der zwischen die Zähne reicht |
| Zentrik | центральная окклюзия | Unterkiefer befindet sich in der rückwärtigsten nicht seitenver- schobenenen Lage zum Oberkiefer |
| zentrische Bißnahme | фиксация положения центральной окклюзии | mit Hilfe der zentrischen Bißnahme bestimmt der Zahnarzt die Kieferrelation von Oberkiefer und Unterkiefer zueinander. |
| zervikal | цервикально (в пришеечной области) | in Richtung Zahnhals; im Bereich des Zahnhalses |

Внимание: Словарь предназначен для подготовки к языковому экзамену по немецкому языку для врачей-стоматологов (Fachsprachprüfung). Подготовлен в рамках деятельности Общеста интеграции врачей и врачей-стоматологов в Германии, в дальнейшем планируется выпуск в печатном виде и распространение всем желающим бесплатно. Свяжитесь с контактными лицами, чтобы получить бесплатный экземпляр.

Копирование и распространение в коммерческих целях запрещены!